

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	postępuje według moich ustaw i strzeże moich praw, aby czynić prawdę,* ten jest sprawiedliwy, na pewno będzie żył – oświadczenie Pana JAHWE. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	postępuje według moich ustaw i przestrzega moich zasad słuszności, chcąc w ten sposób działać zgodnie z prawdą, ten jest sprawiedliwy i będzie żył na pewno — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Postępował według moich ustaw i przestrzegał moich sądów, czyniąc to, co prawe — ten jest sprawiedliwy, na pewno żyć będzie, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryby w ustawach moich chodził, a sądówby moich przestrzegał, czyniąc, co jest prawego: ten sprawiedliwy pewnie żyć będzie, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w przykazaniach moich chodzić a sądów moich strzec będzie, aby czynił prawdę, ten sprawiedliwy jest: żywotem żyć będzie, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	stosuje się do moich ustaw i zachowuje wiernie moje przykazania, postępując uczciwie - ten na pewno żyć będzie - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Postępuje według moich przykazań i przestrzega wiernie moich praw: ten jest sprawiedliwy, on też na pewno będzie żył - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	postępuje według Moich zakazów, przestrzega Moich praw, żeby czynić prawość – ten jest sprawiedliwy. Na pewno będzie żył – wyrocznia Pana Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	postępuje według moich nakazów, przestrzega moich praw, aby dochować wierności. Taki człowiek jest sprawiedliwy i na pewno będzie żył - wyrocznia Pana Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	stosuje się do moich przykazań, przestrzega moich praw, aby postępować uczciwie, ten jest sprawiedliwy. Na pewno będzie żył - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і піде за моїми приписами і збереже мої оправдання, щоб їх чинити, цей є праведний, він життям житиме, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyby postępował według Moich ustaw, przestrzegał Moich sądów oraz działał rzetelnie – jest sprawiedliwym; żyjąc, tak będzie żył – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jeśli chodził według moich ustaw strzegł moich sądowniczych rozstrzygnięć, by czynić zadość prawdzie – ten jest prawy. Na pewno będzie żył, brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE.

¹⁾ czynić prawdę, לעשות אמת, lub: (1) czynić to, co zgodne z prawdą; (2) postępować wiernie.